IMT Nuremberg Archives

H – 2783

International Court of Justice

H2783 – 0002

SD

Ger

Compd.

Hans Gawlik
Verteidiger des SD
Nuernberg

Nuernberg, den 4. Oktober 1946.

An den
Kontrollrat Berlin
durch das Internationale Militaer-Tribunal
Nuernberg

Ich bitte das Urteil gegen den SD nicht zu bestaetigen soweit das Amt VII des Reichssicherheitshauptamtes verurteilt worden ist.

Das Amt VII war ueberhaupt nicht angeklagt. Ich nehme insoweit Bezug auf das Protokoll vom 20. Dez. 1945 (Seite 1893 der englischen Ausgabe).

Ferner hat am 23. Juli 1946 in der Sitzung der vom Internationalen Militaer-Tribunal ernannten Kommission der Anklagevertreter der Union der Sozialistischen Sowjet Republiken gegen die Vorlage einer fuer das Amt VII ueberreichten eidesstattlichen Erklaerung eine Einwendung mit der Begruendung erhoben, dass das Amt VII nicht als verbrecherische Organisation angeklagt sei, sondern dass zu den verbrecherischen Aemtern nur die Aemter III, IV und VI gehoerten.
(Seite 3344 des deutschen Kommissionsprotokolls).

Verteidiger des SD.

H2783 – 0003

H2783 – 0004

Dr. Hans G a w l i k

Verteidiger des SD

N u e r n b e r g

Nuernberg, den 5. Oktober 1946.

An den

K o n t r o l l r a t Berlin

durch das Internationale Militaer-Tribunal

N u e r n b e r g

Im Nachgang zu meinem Schreiben vom 4. Oktober 1946 bitte ich das Urteil gegen den SD auch insoweit nicht zu bestaetigen, als die Aemter III und VI fuer verbrecherisch erklaert worden sind. Die Erklaerung, dass diese Aemter eine verbrecherische Organisation seien, bezieht sich nach dem Urteil des Internationalen Militaer-Tribunals auf die Zeit seit dem 1. Sept. 1939 (Seite 139 der deutschen Uebersetzung des Urteils).

Voraussetzung hierfuer waere jedoch, dass die Zugehoerigkeit zu dieser Organisation waehrend dieses Zeitraumes freiwillig war. Dies ist von den Hauptanklagevertretern der Vereinigten Staaten von Amerika und des Vereinigten Koenigreiches von Gross-Brittanien und Nordirland in der grundlegenden Rede am 28. Februar 1946 ausdrucklich hervorgehoben worden.

Der Hauptanklagevertreter der Vereinigten Staaten von Amerika hat nach Seite 5155 des englischen Protokolls folgendes ausgefuehrt:

"2. While the Charter does not so declare, we think it implied that membership in such an organization must be generally voluntary. This does not require proof that every member was a volunteer. Nor does it mean that an organization is not to be considered voluntary if the defense proves that some minor fraction or small percentage of its membership was compelled to join. The test is a common-sense one: Was the organization on the whole one which persons were free to join or to stay out of ?"

Der Hauptanklagevertreter des Vereinigten Koenigreiches von Gross-Britannien und Nord-Irland hat am 28. Februar 1946 (Seite 5169 des englischen Protokolls) folgendes erklaert:

"2. Membership in such organization must be generally voluntary, although a minor proportion of involuntary members will not affect the position."

Die Mitgliedschaft bei den Aemtern III und VI war waehrend des Krieges grossenteils nicht freiwillig.

SD - Bureaux III et IV

Es ist unrichtig, wenn in dem Urteil festgestellt wird, der SD sei eine freiwillige Organisation gewesen und alle Angehoerigen des SD seien dieser Organisation freiwillig beigetreten. (S.153 d.deutsch.Uebersetzung ds.Urteils).

Insoweit nehme ich auf mein Plaidoyer Bezug, das ich am 26. und 27. August 1946 vor dem Tribunal gehalten habe und wo ich zu dieser Frage ausdrueckliche Stellung genommen habe. Ich verweise insbesondere auf Seite 11 und 12 meines dem Tribunal eingereichten Plaidoyers. Diese Ausfuehrungen sind auf Seite 15837 und 15838 des deutschen Sitzungsprotokolls vom 26.8.1946 enthalten.

Im einzelnen verweise ich:

1. Auf die Aussage des Zeugen Hoeppner vor dem Tribunal (Seite 14507 des deutschen Sitzungsprotokolls). Dieser Zeuge hat bekundet, dass waehrend des Krieges 50 - 60% der Mitglieder dem SD aufgrund gesetzlicher Anordnung angehoerten.

2. Auf die Affidavits SD Nr. 21, 37, 38, 39 und 60.

3. Auf die Dokumente SD 65 bis 69.

Da waehrend des Krieges ein erheblicher Teil dem SD aufgrund gesetzlicher Anordnung angehoerte, war der SD waehrend dieser Zeit keine Organisation im Sinne des Statuts.

Ich bitte daher, in Verbindung mit meinem Schreiben vom 4. Okt. 1946, das Urteil gegen den SD im vollen Umfange nicht zu bestaetigen.

Verteidiger des SD.

H2783 - 0005

H2783 – 0006

D.

Dr. Hans Gawlik
Counsel for the SD
Nuremberg

Nuremberg, October 4, 1946

To the
Control Council, Berlin
Through the International Military Tribunal
Nuremberg

I request the non-confirmation of the judgment insofar as Amt VII of the RSHA has been declared criminal.

Amt VII was not indicted at all. I refer for this to the record of December 20, 1945 (page 1895 of the English version).

Moreover, on July 23, 1946, at the meeting of the Commission appointed by the International Military Tribunal, the Prosecutor for the Union of Socialist Soviet Republics objected to the presentation of an affidavit submitted on behalf of Amt VII on the ground tha AMT VII was not indicted as a criminal organization but that only Amt III, Amt IV and Amt VI were to be looked upon as criminal. (Page 3344 of the German Commission Record)

(Signed) Dr. Gawlik
Counsel for the SD

H2783 - 0007

Dr. Hans Gawlik
Defence Counsel for the SD
Nuremberg

Nuremberg, October 5, 1946

To the
Control Council, Berlin
through the International Military Tribunal
Nuremberg

As addendum to my communication of October 4, 1946, I also request the non-confirmation of the Judgment against the SD insofar as Amt III and Amt VI have been declared criminal. The declaration that these offices are a criminal organization refers, according to the Judgment of the International Military Tribunal, to the period after September 1, 1939 (Page 159 of the German translation of the Judgment.)

A condition for this would be, however, that the membership of this organization during that period was voluntary. This was expressly emphasized by the Chief Prosecutors of the United States of America and of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland in the basic speeches of February 28, 1946.

The Chief Prosecutor of the United States of America said (page 5155 of the English record):

"2 While the Charter does not so declare, we think it implied that membership in such an organization must be generally voluntary. This does not require proof that every member was a volunteer. Nor does it mean that an organization is not to be considered voluntary if the defense proves that some minor fraction or small percentage of its membership was compelled to join. The test is a common-sense one: Was the organization on the whole one which persons were free to join or to stay out of?"

The Chief Prosecutor of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland stated as follows on February 28, 1946 (Page 5169 of the English record):

"2 Membership in such organization must be generally voluntary, although a minor proportion of involuntary members will not affect the position."

Membership in Amt III and Amt VI during the war was for the most part not voluntary.

The statement in the Judgment that the SD was a voluntary organization and that all the members of the SD joined that organization voluntarily is incorrect (Page 153 of the German translation of the Judgment).

Insofar as I refer to my pleadings delivered before the Tribunal on August 26 and 27, 1946 in which I especially referred to this question, I call attention in particular to pages 11 and 12 of the pleadings I submitted to the Tribunal. These statements are to be found on pages 15837 and 15838 of the German record of the proceedings of August 26, 1946.

In detail I refer:

1. To the evidence given by the witness Hoeppner before the Tribunal (Page 14507 of the German record of the proceedings). That witness stated that during the war 50 - 60 per cent of its members belonged to the SD as the result of a statutory provision.

2. To the affidavits SD Nos. 21, 57, 58, 59 and 60.

3. To the documents SD 65 to 69.

H2783 – 0008

Since during the war a considerable proportion of the members belonged to the SD in consequence of a statutory provision, the SD was during the said period not an organization within the meaning of the Charter.

I therefore request, in conjunction with my communication of October 4, 1946, that the Judgment against the SD should not be confirmed to its full extent.

(Signed) Dr. Gawlik
Defense Counsel for the SD

H2783 – 0009

SD

Dr. Hans GAWLIK
défenseur du SD
Nuremberg.

Nuremberg, le 4 octobre 1946.

Comité de Contrôle de Berlin
sous le couvert du Tribunal Militaire
International de Nuremb g.

J'ai l'honneur de prier le Comité de ne pas ratifier la sentence prononcée contre le SD pour autant que le bureau VII de l'office principal de la Sûreté du Reich a été condamné.

Le bureau VII n'était pas accusé. Je me réfère là-dessus au protocole du 20 décembre 1945 (page 1895 du texte anglais).

En outre, le 23 juillet 1946, au cours de la séance de la commission nommée par le Tribunal Militaire International, le Procureur de l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques a élevé une protestation contre la présentation en faveur du bureau VII, d'une déclaration sous la foi du serment, en déclarant que le bureau VII n'était pas accusé comme organisation criminelle, mais que seuls les bureaux III, IV et VI appartenaient aux organisations criminelles. (page 3344 du compte-rendu allemand de la commission).

Signé illisible,

GAWLIK Defenseur du SD

Je soussigné Pierre LHERMITTE, certifie connaitre

H2783 - 0010

S.D.

parfaitement les langues allemande, anglaise et française et atteste que le texte ci-dessus est la traduction sincère et correcte de ce document.

Le 9 octobre 1946

Le Chef de la Section VI
Pierre LHERMITTE

- 1 suite et fin -

H2783 - 0011

SD

Dr. Hans GAWLIK
Défenseur du SD
Nuremberg

Nuremberg, le 5 Octobre 1946

Au

Comité de Contrôle de Berlin sous le couvert
du Tribunal Militaire International de
N u r e m b e r g.

Comme suite à ma lettre du 4 Octobre 1946, j'ai l'honneur de demander que ne soit pas confirmée la partie du jugement prononcé contre le SD, qui déclare criminels les bureaux 3 et 4. La déclaration selon laquelle ces bureaux sont une organisation criminelle est motivée, selon le jugement du Tribunal Militaire International, par des faits de la période postérieure au 1er Septembre 1939.
(page 159 de la traduction allemande du jugement)

Il eut fallu pour cela cependant qu'à cette époque l'adhésion à cette organisation fut volontaire. Ceci a été expressément reconnu par les représentants de l'accusation des USA et du Royaume Uni de Grande Bretagne et de l'Irlande du Nord dans le discours fondamental du 28 février 1946.

H2783 - 0012

S.D.

Le Procureur général des USA a déclaré: (Page 5.155 du texte anglais)

"2. While the charter does not so declare we think it implied that membership in such an organization must be generally voluntary. This does not require proof that every member was a volunteer. Nor does it mean that an organization is not to be considered voluntary if the defence proves that some minor fraction or small percentage of its membership was compelled to join. The test is a common sense one: was the organization on the whole, one which persons were free to join or to stay out of ? "

(Tandis que le Statut ne le prétend pas, nous pensons que cela impliquait que le fait d'appartenir à une telle organisation devait être généralement volontaire. Cela ne demande pas que preuve soit faite que chaque membre fut un volontaire. Ceci ne signifie pas non plus qu'une organisation ne doit pas être considérée comme volontaire si la défense prouve qu'une petite fraction ou un faible pourcentage de ses membres fut obligé d'adhérer. Le critère est de bon sens: l'organisation dans son ensemble était-elle une organisation à laquelle on pouvait librement adhérer ou ne pas adhérer ?)

Le procureur général du Royaume Uni et de l'Irlande du Nord a déclaré le 28 février 1946 (Page 5.169 du Protocole anglais:

"2. Membership in such organization must be generally voluntary although a minor proportion of unvoluntary members will not affect the position. "

(L'appartenance à une telle organisation doit être généralement volontaire, bien qu'une faible proportion de membres involontaires ne modifie pas la position pour cela).

L'appartenance aux bureaux 3 et 4 n'était en général pas volontaire pendant la guerre.

- 1 (fin)-

H2783 - 0013

Il est inexact de déclarer dans la sentence que l le SD était une organisation de volontaires et que tous les membres du SD étaient entrés volontairement dans cette organisation (page 153 de la traduction allemande du verdict)

Je me réfère ici à la plaidoirie que j'ai prononcée devant le Tribunal les 26 et 27 Août et dans laquelle j'ai pris nettement position dans cette question. Je renvoie en particulier aux pages 11 et 12 de la plaidoirie que j'ai présentée au Tribunal. Ces développements se trouvent aux pages 15.837 et 15.838 du compte rendu en allemand de la séance du 26.8.1946.

Je renvoie en particulier :

1) à la déclaration faite devant le Tribunal par le témoin Moeppner (page 14307 du protocole allemand) Ce témoin a déclaré que, pendant la guerre 50 à 60 % des membres du SD y étaient entrés en vertu d'une ordonnance légale.

2) Aux affidavits SD Nos 21, 57, 58, 59 et 60.

3) Aux documents SD 65 à 69.

Puisque pendant la guerre une notable partie du SD n'y était entrée qu'en vertu d'une ordonnance

H2783 - 0014

légale, pendant cette période, le SD n'était pas une organisation au sens où l'entend le statut.

Je demande donc, conformément à ma lettre du 4 Octobre 1946, que le jugement prononcé contre le SD ne soit pas ratifié dans toute sa portée actuelle.

Signé: illisible

Dr. Gawlik

défenseur du S.D.

Je soussigné, Pierre LHERMITTE, certifie connaitre parfaitement les langues allemande, anglaise et française et atteste que le texte ci-dessus est la traduction sincère et correcte de ce document.

le 8 Octobre 1946

Le chef de la Section VI

Pierre LHERMITTE.

-2 suite (fin)-

H2783 – 0015

Д-р Ганс Г а в л и к

Защитник СД

НЮРНБЕРГ

Нюрнберг, 4 октября 1946.

Контрольному Совету в Берлине

через Международный Военный Трибунал

Н ю р н б е р г

Я прошу не утверждать приговора против СД в том что касается отдела VII Главного Управления Безопасности Рейха.

Отдел VII вообще не обвинялся. Я ссылаюсь на протокол 20 декабря 1945 г./ст раница 1895 английского выпуска/.

Кроме того 23 июля 1946 г. на заседании комиссии назначенной Международным Военным Трибуналом, обвинитель от Союза Социалистических Советских Республик представил против прод'явления аффидавита для отдела VII возражение, на основании того что отдел VII не обвиняется как преступная организация, а к преступным организациям принадлежит лишь отделы III, IV и VI. /страница 3344 немецкого протокола комиссии/.

/Подпись/ Д-р Гавлик
Защитник СД

Удостоверение.

Я, Георгий Базаров, настоящим удостоверяю, что я вполне владею немецким и русским языками, и что настоящее является точным и верным переводом оринального документа.

Георгий Базаров
7 октября 1946. Военное Удостоверение № 6010

CERTIFICATE OF TRANSLATION

I, George B a z a r o f f , hereby certify that I am thoroughly conversant with the German and Russian languages; and that the above is a true and correct translation of the original document.

7th October 1946.

George BAZAROFF
AGO No 6010.

H2783 – 0016

Д-р Ганс Г а в л и к

Защитник СД

Н ю р н б е р г

Нюрнберг, 5 октября 1946 г.

Контрольному Совету в Берлине

через Международный Военный Трибунал

Н ю р н б е р г

В связи с моим письмом от 4 октября 1946 г., я также прошу не утверждать приговор против СД поскольку отделы Ш и У1 об'явлены преступными. Заявление,что эти отделы являются преступными организациями, по приговору Международного Военного Трибунала, относится к периоду начинающагося с 1 сентября 1939 /страница 159 немецкого перевода приговора/.

Предпосилкой для этого было бы однако, что принадлежность к этой организации в этот период времени была добровольной. Это было особенно выражено 28 февраля 1946 г. в главных речах главных обвинителей от Соединенных Штатов Америки и Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии.

На странице 5155 английского протокола главный обвинитель от Соединенных Штатов Америки высказал следующее:

> "2. Хотя Устав того не говорит, мы считаем, что он подразумевал, что принадлежность к такой организации должна быть в большинстве случаев добровольной. Это не требует доказательства,что каждый член был добровольным. Это также не значит, что организация не должна считаться добровольной если защита доказывает, что какая нибудь малая часть или слабый процент членов был обязан вступить в нее. Этот вопрос здравого смысла: была ли организация в целом такая, в которую люди были свободны записаться или воздержаться от этого?"

28 февраля 1946 г. главный обвинитель Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии об'явил следующее:

> "2.Быть членом такой организации должно большой частью быть добровольным, хотя незначительная часть обязательных членов не изменит положения."

Во время войны принадлежность к отделам Ш и У1 была в большой мере не добровольной.

H2783 -0017

Неправильно также заявление приговора о том, что СД была добровольная организация и что все члены СД добровольно вошли в эту организацию. /Страница 153 немецкого перевода приговора/.

В этом я ссылаюсь на мою защитительную речь, которую я прочел перед Трибуналом 26 и 27 августа 1946 и в которой я по этому вопросу занял ясную позицию. Я ссылаюсь особенно на страницы 11 и 12 моей защитительной речи представленной Трибуналу. Эти доводы находятся на страницах 15837 и 15838 немецкого протокола заседания 28 августа 1946 г.

В частности я указываю на:

1. заявление перед Трибуналом свидетеля Геппнер /страница 14507 немецкого протокола заседания/. Этот свидетель заявил, что во время войны от 50 до 60 % членов принадлежали СД, в силу предписаний закона.

2. Аффидавит СД,№ 21, 57, 58, 59 и 60.

3. Документы СД, 65 бис и 69.

Так как во время войны большая часть принадлежала СД в силу предписаний закона, в этот период СД не была организацией в понятии Устава.

Я прошу поэтому в связи с моим письмом от 4 октября 1946, не утвердить приговор против СД в целом.

Подпись неразборчива
Защитник СД.

Удостоверение.

Я, Георгий Базаров, настоящим удостоверяю, что я вполне владею немецким и русским языками, и что настоящее является точным и верным переводом оригинального документа.

7 октября 1946.

Георгий Базаров
Военное Удостоверение № 6010

CERTIFICATE OF TRANSLATION

I, George B a z a ro f f , hereby certify that I am thoroughly conversant with the German and Russian languages; and that the above is a true and correst translation of the original document.

7th October 1946.

George BAZAROFF
AGO No.6010.

H-2783

S.D. - Chemistry

H2783 – 0018